

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ  
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

# ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ



ЙОШКАР-ОЛА  
2021

УДК 81.115+82.091  
ББК 80(4Рос)  
П781

Редакционная коллегия:

*Р.А. Кудрявцева* (отв. ред.), *Т.Н. Беляева* (разделы 2 и 3),  
*Е.М. Андрианова* (раздел 1), *М.В. Рябинина* (раздел 4)

Рецензенты:

*А.Ф. Мышкина*, д-р филол. наук, профессор кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова;

*Л.С. Матросова*, канд. филол. наук, и.о. зав. кафедрой марийского языка и литературы Марийского государственного университета.

Утверждено Ученым советом  
Марийского государственного университета

П781 **Проблемы марийской и сравнительной филологии:** сб. статей / Мар. гос. ун-т; сост. *Т.Н. Беляева*; отв. ред. *Р.А. Кудрявцева*. Йошкар-Ола, 2021. 271 с.

ISBN 978-5-6046088-4-5

Данный сборник представляет собой 8-ой выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений, подготовленных участниками VIII-ой заочной Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Проблемы марийской и сравнительной филологии» (29 октября 2021 года), посвященной Году науки и технологий.

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

УДК 81.115+82.091  
ББК 80(4Рос)

ISBN 978-5-6046088-4-5

© Коллектив авторов, 2021  
© ФГБОУ ВО «Марийский  
государственный университет», 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ I. Актуальные проблемы современного марийского и сравнительно-сопоставительного языкознания

<i>Барцева Е.А.</i> Тоштемше мут-влакын ышталтмышт (Ӧден Бекен «Диалектологический словарь марийского языка» пашаже негызеш)	8–10
<i>Барцева Л.И.</i> И.Г. Ивановын «Мутвундынам пойдарена. У мут-влак мутерыштыже» лексико-синтаксический йӧн дене лийше неологизм-влак	10–12
<i>Горячева М.А.</i> Республика Марий Эл: динамика функционирования «нетитульных» языков в системе школьного образования	12–17
<i>Гусева Э.В.</i> Лингвистические особенности стилистического приема сравнения в разносистемных языках	17–20
<i>Кондрашкина Е.А.</i> Языковой сдвиг: причины и влияние на витальность языка	20–23
<i>Костина К.Г.</i> Лингвистические основы изучения глагольной категории залога	23–26
<i>Кузнецова М.Н.</i> Новые издания Я. Пустай об уральских языках и народах	26–37
<i>Михайлова К.Е.</i> Марий йылмыште айдемын койыш-шоктышыжым почын пуышо лексике	37–39
<i>Пекшеева Э.И.</i> Тематическая группа «пчеловодство» в марийском языке: особенности системных отношений	39–43
<i>Пустай Янош.</i> Опыт проекта <i>Terminologia Scholaris</i> *Школьная терминология в связи с марийским языком	43–47
<i>Сергеев О.А.</i> Об одном устаревающем слове марийского языка	47–50
<i>Сибатрова С.С.</i> Об одной из моделей прономинальных словосочетаний в марийском языке	50–54
<i>Хабибуллина Ф.Я., Иванова И.Г.</i> Этнотопонимы в марийских географических названиях	54–61
<i>Эрцикова Г.А.</i> Лексика левобережных говоров горного наречия с точки зрения активного и пассивного употребления (на материале озеркинского, ардинского и юринского говоров)	61–65

### РАЗДЕЛ II. Опыт развития национальных литератур и перспективы сравнительного литературоведения Урало-Поволжья

<i>Арзамазов А.А.</i> Марийская поэзия в антологии современной литературы народов России и в пространстве интернета: взгляд извне	66–69
<i>Беляева Т.Н.</i> Тыныш Осыпын драматургийже	69–74
<i>Бояринова Г.Н.</i> А. Волковын «Майрук» драмыже: поэтике йодыш	74–77
<i>Бояринова Г.Н.</i> Философская лирика Шабдара Осыпа	78–81
<i>Быкова Д.И.</i> Олык Ипайын «Янай – Аргемблатын эргыже» поэмыже: конфликт йодыш	81–85
<i>Быкова К.В.</i> М. Шкетанын «Эренгер» романже: проблеме кышкар	85–88
<i>Васильева Д.А.</i> В. Ивановын «Тўтан» романыштыже Елена Таныгинан образше	88–91

<i>Гусева Н.В.</i> В. Матвеевын «Мыйым ида коч...» ойлымашыжын поэтикыже	91–94
<i>Зайцева Т.И., Степанова Т.С.</i> Литературное наследие удмуртского просветителя Г.Е. Верещагина: к проблеме рецепции	94–99
<i>Карпов И.П.</i> Литература Республики Марий Эл в аспекте смены литературных поколений	99–104
<i>Котова А.В.</i> Семантическая классификация объектов и образов сравнений в речи персонажей в римском героическом эпосе	104–107
<i>Любимов Н.И.</i> Гражданская лирика Альберта Васильева: философский подтекст	107–110
<i>Максимова О.М.</i> Миниатюра в удмуртской прозе 1960–1980-х гг.	110–113
<i>Михайлов В.Т.</i> Ю. Артамоновын «Каза шӧр» койдарчык повестьше: теме, проблеме да жанр ойыртэм	113–116
<i>Никифорова К.Г., Кудрявцева Р.А.</i> Авторская концепция понятий <i>цвести / цветуций</i> в лирике В. Изилияновой	117–122
<i>Пантелеева В.Г.</i> Удмуртская переводная детская литература первой половины XX века: статус и функции	123–127
<i>Пендельская Е.А.</i> Характерологическая функция интерьера в романе З. Катковой «Где ты, счастье мое?»	127–131
<i>Петрова Е.Н.</i> Фронтальная лирика удмуртского поэта Т.И. Шмакова	131–134
<i>Пчелкина А.П.</i> Лидия Иксанован «Мый шочмэлым йӧратем» сборникысе мутсаскаже-влак	135–138
<i>Рыбаков И.Я.</i> Жанр автобиографической повести о детстве в удмуртской литературе рубежа XX–XXI вв.	138–140
<i>Рябинина М.В.</i> Г. Алексеевын «Куку муру ойган» повестьштыже ўдырамашын көргӧ тўняжым почын ончыктымаш	140–144
<i>Самсонова Е.С.</i> Языковые особенности повести удмуртского писателя Л.Л. Ганьковой «Кулак пиос» («Кулацкие дети»)	144–147
<i>Хайруллин Р.З.</i> Творчество Сергея Чавайна в контексте эпохи	147–150
<i>Хасанов Р.Ф.</i> Характеры и обстоятельства в дилогии З. Ураксина	150–153
<i>Шеянова С.В., Ермина Н.И.</i> Типология женских образов в рассказах Т. Барговой	153–156
<i>Яковлева Н.И.</i> Дrame произведенийым лончылымо ойыртэм (К. Коршуновын «Кўдырчан ўжара» пьесыж почеш)	156–160

### РАЗДЕЛ III. Вопросы изучения фольклора и фольклорно-мифологического интертекста в литературе

<i>Абукаева Л.А.</i> Репрезентация концепта <i>Юмо</i> 'Бог' в текстах марийских заговоров	161–163
<i>Ласточкина Е.Г.</i> Эвфемизмы в сфере устного творчества народа мари	163–166
<i>Максимов В.Н.</i> Марий кумалтыш мутышто обращенийын верже	167–170
<i>Молодцова Ю.Ю.</i> Язык танцевального фольклора удмуртов	171–173
<i>Морозова Е.Н.</i> Повтор как средство организации повествования в марийских сказках	174–176
<i>Пантелеева Е.В.</i> Символика леса в поэзии Вячеслава Ар-Серги	177–179
<i>Тимофеева П.А.</i> М. Ушакован «Вўтельылан шерге шке купшо але тошто пӧртын монологшо» повестьштыже мифологий проблеме	180–183

*Юсупова Н.М., Юсупов А.Ф.* Суфийская символика в татарской поэзии XIX века как завершающий элемент матрицы символизации 183–185

#### **РАЗДЕЛ IV. Проблемы национальной культуры, образования и межкультурной коммуникации**

- Алгаева Е.П.* Кыдалаш школышто кызытсе марий литератур йылме уроклаште причастийым тунеммаш 186–188
- Алексеева Л.В.* Методы изучения сложносочиненных предложений марийского языка в школе 188–190
- Александрова Х.Г.* Марий йылме дене урок деч öрдыжысö пашам эртарыме годым квест йöным кучылтмаш 190–193
- Андреева И.Н., Артёмова А.А.* Развитие внимания у младших школьников на занятиях по русскому языку 193–196
- Андреева И.Н., Дубовникова А.Ю.* Развитие связной речи младших школьников в работе над изложением 196–199
- Андреева И.Н., Емельянова Е.Р.* Дидактическая игра как средство развития коммуникативных УУД на уроках русского языка во втором классе 199–202
- Андреева И.Н., Федорова К.А.* Диагностика уровня развития регулятивных учебных действий у учащихся 2 класса 202–204
- Андреева И.Н., Чурикова Ю.А.* Воспитание патриотических чувств младших школьников 205–207
- Андреева И.Н., Ямбаршева А.А.* Диагностика уровня развития внимания младших школьников 207–210
- Ведерникова Н.Д.* Социально-педагогическая деятельность с детьми дошкольного возраста в музее 210–213
- Гусева Е.В.* Лингвострановедческое чтение как вид речевой деятельности (на материале художественных текстов А.М. Ремизова. Образ судьбы в романе «Пруд») 213–217
- Замброва Т.Л., Виногорова М.С.* Технология проектно-исследовательской деятельности обучающихся на уроках родного (русского) языка (из опыта работы) 217–219
- Иксанова Л.Г.* Марийский язык и этнокультурная образовательная среда общеобразовательной школы 220–223
- Ишимова Н.О.* Марий йылме дене урок деч öрдыжысö пашаште диалект материалым кучылтмаш 223–225
- Киткаев Е.В.* Изучение имен существительных на уроках марийского языка в основной общеобразовательной школе 225–227
- Куклина И.Е.* Сохранение национального культурно-языкового многообразия: опыт работы Куженерского района Республики Марий Эл 228–230
- Кунцева Е.В.* Использование фонда «Ткани» в деятельности Национального музея Республики Марий Эл им. Т. Евсеева 230–233
- Лёвшина А.В.* Этнокультурные компетенции в обучении ткачеству на материале Алексеевской фабрики художественного ткачества 233–236
- Ложкина В.В.* Особенности изучения деепричастия на уроках марийского языка в ООШ 236–238
- Мальцева Е.В., Анисимова Т.М.* Использование элементов краеведения и истории родного края в курсе математики 238–242

<b><i>Никитина М.А.</i></b> Фольклор как средство психологической коррекции личности дошкольников с задержкой психического развития	242–245
<b><i>Сергеева А.А.</i></b> Урок-погружение как форма патриотического воспитания школьников	245–248
<b><i>Суворова Я.А.</i></b> Традиции и обычаи народа мари в этнокультурном образовательном пространстве сельской школы	248–250
<b><i>Фурзикова А.Р., Мальцева Е.В.</i></b> Использование межпредметных связей на уроках математики в начальной школе	251–253
<b><i>Шабьков В.И.</i></b> Марийская традиционная религия на современном этапе (социологический ракурс)	254–263
<b><i>Шкалина Г.Е.</i></b> Марла мари Измаил Ефимов	263–266
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b>	267–270

(Придѣшь –  
Встречают, улыбаясь во все зубы,  
Провожают взглядом из-под лба).

Лицемерие (ложь и неискренность) дано через антитезу: с одной стороны, улыбка во все зубы, а с другой, взгляд из-под лба.

А. Васильев провозглашает свою связь со страной, со своим народом. Казалось бы, это типичная для гражданской лирики ситуация и идейно-художественная стратегия. Однако, марийский поэт решает их по-своему, в философском ключе:

*Калык дечын нигунам шым торло,  
Шенгечем ышт кычкыре – шогал!  
Эртышым садланак мый ом орло,  
Кеч куанже лийын пеш шагал [1, с. 108].*  
(Никогда не отдалялся от народа,  
Сзади не кричали – остановись!  
Я поэтому не охаиваю прошедшее,  
Хоть и радости было очень мало).

Единство с народом и в безрадостном прошлом, и в непростом настоящем, – это источник счастья поэта; его питательная, живительная среда – это люди.

Итак, в стихотворениях А. Васильева, наряду с собственно гражданской проблематикой (современная эпоха, ситуация в стране, война и беспорядки переломного времени, положение народа, человека), бесценно присутствует философский подтекст, который связан с важнейшими для автора ценностными понятиями и категориями: человеческая жизнь, жизнестойкость и активность личности, счастье, уважение, ответственность государства и отдельного человека, доброта, сострадание и взаимопомощь, справедливость. Лирический герой А. Васильева глубоко и эмоционально переживает пылающий в мире «огонь войны», затронувший в постсоветскую эпоху не только общественные, но человеческие отношения.

#### Литература

1. *Васильев А.А.* Ёшаныза: ойырым почеламут-влак. Йошкар-Ола: Мар. кн. савыктыш, 2007. 296 с.

УДК 821.511.131

**О.М. Максимова**

*Удмуртский государственный университет (г. Ижевск)*

### МИНИАТЮРА В УДМУРТСКОЙ ПРОЗЕ 1960–1980-Х ГГ.

*Рассматриваются особенности жанра миниатюры в удмуртской прозе «шестидесятых-восьмидесятых» на примере творчества В.Г. Широбокова (1919–1991). Проанализированы его очерки-миниатюры, описан процесс модификации традиционного очерка в связи с разработкой этим автором проблемы «человек и природа».*

**Ключевые слова:** удмуртская проза, жанр, миниатюра, очерк, художественность.

Жанр миниатюры в удмуртской литературе не столь сильно развит, как, например, рассказ или очерк. В творчестве прозаика-«шестидесятника» В. Широбокова происходит своеобразная эволюция очерка в жанр миниатюры. Этот автор модифицирует жанр удмуртского очерка, насыщая его, прежде всего, лирическим началом, обусловленным обращением писателя к разработке темы «человек и природа». Следует отметить, что единого определения жанра миниатюры в отечественном литературоведении нет. В литературных словарях и энциклопедиях миниатюра определяется как маленькое по объему, композиционно и содержательно завершенное произведение, заключающее в себе мысль широкого обобщения [1; 3].

Во второй половине XX века в удмуртской читательской среде обрели популярность книги В. Широбокова «Бадзым сюрес» («Большая дорога», 1950), «Мынам республикае» («Моя республика», 1960), «Зечбур, чукна!» («Здравствуй, утро!», 1968), «Ошмес жильыртэ ваньмызлы» («Родник журчит для всех», 1980). К сожалению, большинство произведений этого автора, написанных в разных жанрах, до сих пор остаются не введенными ни в научный, ни в критический оборот.

Широбоковская очеркистика отражает тенденцию актуализации в удмуртской прозе лирического начала, ее постепенный отход от изображения «чисто» производственной проблематики к более широким обобщениям. Многие публицистические произведения В. Широбокова написаны в жанре «безадресного» очерка, дающего автору возможность свободы выбора художественно-изобразительных средств и приемов. Поэтому жанр произведений В. Широбокова сложно четко определить и обозначить.

Лирико-публицистическая специфика прозы В. Широбокова не всегда находила объективную оценку в критике тех лет. Например, А. Писаревым был дан негативный отзыв очерку «Мынам родинае» («Моя родина»), включенному в книгу «Бадзым сюрес». «Автор (В. Широбоков – *О.М.*) ни слова не сказал о руководящей роли большевистской партии в жизни нашей страны <...>. В очерке нет даже упоминания о послевоенной сталинской пятилетке, о великих стройках <...>. Изображение конкретных примет времени подменено в этом очерке напыщенной риторикой и декларативными фразами» [4].

Важнейшее значение для развития удмуртской публицистической прозы 1960–1980-х гг., как отмечалось выше, имело художественное осмысление В. Широбоковым связи человека и природы. Отличие его проблемных очерков в том, что автором в качестве экспозиции используется пейзаж. Именно пейзаж является в широбоковской публицистике художественным приемом, выступающим в роли связующего элемента, объединяющего текст в единое целое. Общественно-социальные явления, производственные конфликты, бытовые ситуации в его произведениях осмысливают через аналогии с природным миром. Ряд очерков В. Широбокова можно назвать своеобразными «природными зарисовками», в которых изображен «кусочек» реальности в ее фактическом проявлении. Очерк «Беризь арама» («Липовая роща») посвящен мастерству пчеловода, работа которого требует от человека максимальной самоотдачи, глубоких знаний, широкого кругозора. Произведение характеризуется замедленным ритмом повествования, оттеняющим мысль о том,

что главным во взаимодействии пчеловода с природой является труд. Изображая человека в любви к природе и труду, автор совершенно ненавязчиво передает связь пчеловодческого труда с традициями народа, с древними национальными обычаями. Все это напоминает читателю о вечных ценностях жизни.

Совмещение поэтичности повествования и публицистического авторского самовыражения характерно для очерков, вошедших в сборник «Мынам республикае». После выхода этой книги известный критик Ф. Ермаков писал, что В. Ширококов «открывает в удмуртской литературе новые жанровые образования, близкие стихотворной прозе» [2. Здесь и далее удмуртский текст приводится в дословном переводе автора статьи – О.М. ]. И далее: «Ширококов может воспеть узнаваемый и известный факт, доводя до глубины души. Каждая его строка удивляет читателя поэтическим звучанием» [2]. Мир природы писатель объясняет с точки зрения народной философии. Эти природные зарисовки – не просто описания прогулок автора по лесу или деревенским окраинам, но обсуждение социальных, исторических проблем с позиции рядового человека.

В основе очерка-миниатюры «Шыпырто кызыпуос» («Шепчутся березы») – знания автора об истории Сибирского тракта, прозванного в народе «дорогой слез», поскольку построен на костях крестьян. Свидетели этому – старые притрактовые березы. Из небольшого произведения читатель узнает ценные факты об удмуртском «участке» Сибирского тракта: по этой дороге отправлены в ссылку Радищев и декабристы; в пересыльном пункте села Дебесы переночевал Чернышевский.

Любовь к родине, по мысли писателя, начинается как с глубоких исторических знаний, так и с понимания, ощущения малых бытовых явлений. Например, с умения слышать и слушать весеннюю песню жаворонка. Утонченным созерцанием утренней трели жаворонка наполнен очерк-миниатюра «Тюрагай» («Жаворонок»). Перевести этот текст, впрочем, как и другие произведения В. Широкова, очень сложно. Попробуем привести цитату в оригинале и дать ей буквальный перевод: *«Чукна нырысети тылсиос чильырало ке, тюрагай но карысьтыз вырзе, тюак жутске, вориньяськись омырез портыса, чагыр инме тубе, кыче ке адзонтэм вотэс нюжа борды думиськыса музэн зечыра но зечыра, чипчирган куараеныз тюржетэ но тюржетэ. Ачиз умой-умой уг но адскы ни, нош тюржетэмез музьем вылэ жильдиське но жильдиське»* [6, с. 150] (Жаворонок покидает гнездо, как только забрезжут первые утренние лучи солнца. Просверлив перламутровый воздух, он стремглав взмывается в небесную синь, раскачивается и раскачивается, как будто привязан к невидимой паутине, и заливаается трелью чипчиргана. Самого не видно, а трель все сыплется и сыплется на землю).

Такого плана очерки-миниатюры несут читателю много познавательного, будят в нем добрые переживания. Широковские произведения отличаются единством документального и эстетического начал. Показательна миниатюра «Сюрес» («Дорога»), вошедшая в книгу «Зечбур, чукна!». Повествование наполнено авторским восхищением обычной пешеходной тропой, представленной как яркий зрительный образ: *«Сюрес шулдырьяське но соин чош ик туж трос ужа. Ойтод, дунне вылын со мында ужась вань-а меда. Уй но*

нунал, тол но гужем – со ялан гуретэ, шитыртэ, зикыртэ, кырза но маде» [5, с. 49] (Тропинка веселится, но, вместе с тем, и работает много. Не знаю, трудится ли столько кто-нибудь на свете. Днем и ночью, зимой и летом – она рокошет, звучит, скрипит, поет, рассказывает). Особенно виртуозно выписаны природные этюды удмуртского края в миниатюрах «Ворекъян» («Мерцание») и «Юос» («Хлеба»), которые также вошли в сборник «Зечбур, чукна!». Образно, языком живописца-художника писатель рассказывает о постижении человеком глубинных тайн природы, ее секретов и богатств, воспекает трудовые будни хлебопашца-крестьянина.

Миниатюры-очерки В. Широбокова воссоздают живой портрет удмуртского края, продуцируют в себе жанровые признаки новеллистического очерка, эссе, этюда, путевого, проблемного и портретного видов очерка. Обогащение прозаиком содержательных и структурных элементов традиционного удмуртского очерка, безусловно, требует дальнейшего изучения.

#### Литература

1. Дынник В. Миниатюра // Литературная энциклопедия: словарь литературных терминов: В 2 т. Т. 1 / ред. Н. Бродский, А. Лаврецкий, Э. Лунин и др. М.–Л.: Изд-во Л.Д. Френкель, 1925. С. 443–445. // URL: [https://viewer.rusneb.ru/ru/000199\\_000009\\_007557524?page=236&rotate=0&theme=white](https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_007557524?page=236&rotate=0&theme=white) (дата обращения: 20.10.2021).
2. Ермаков Ф.К. Шаермес данъясь книга // Советской Удмуртия. 1961. 14 апр.
3. Левицкий Л.А. Миниатюра // Краткая литературная энциклопедия / гл. ред. А.А. Сурков. М.: Совет. энциклопедия, 1962–1978. Т. 4: Лакшин – Мураново, 1967. 844 с.
4. Писарев А.И. Очерки Василия Широбокова // Удмуртская правда. 1951. 16 сент.
5. Широбоков В.Г. Зечбур, чукна! Очеркъёс но веросьёс. Ижевск: Удмуртия, 1968. 96 б.
6. Широбоков В.Г. Мынам республикае. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1960. 152 б.

УДК 821.511.151

**В.Т. Михайлов**

*Марийский государственный университет (г. Йошкар-Ола)*

#### **Ю. АРТАМОНОВЫН «КАЗА ШӨР» КОЙДАРЧЫК ПОВЕСТЬШЕ: ТЕМЕ, ПРОБЛЕМЕ ДА ЖАНР ОЙЫРТЕМ**

*Статья посвящена анализу сатирической повести Ю. Артамонова «Каза шөр» («Козье молоко»). В ней рассматривается ее проблематика и выявляются особенности характеров персонажей.*

**Ключевые слова:** *марийская литература, Ю. Артамонов, сатирическая повесть, нравственная проблематика, жизненные принципы, персонаж.*

Ю. Артамонов шке усталыкшым эше ик жанрыште – «койдарчык повестьште» – терген ончен. Тышке эн ондак «Ончыко» журналын 1987-ше ийысе 3–4 номерлаштыже савыкталтше «Каза шөр» повестьшым пуртыман. А. Александров-Арсак «Каза шөр» повестьшым Никон Игнатьевын «Савик» романже дене танастарен да тудым марий сылнымутын историйыштыже кокымшо кугурак сатирический произведений семын аклен: «Савикыште»